

# OBSAH

Michal Roman: Rozvoj ukrajinské literatury v Československu po roce 1945 [Ze slovenštiny přeložila Anna Křemenáková] . . . . .	7
--	---

## POEZIE (Přeložil Jaroslav Kabíček)

### Fedir Lazoryk

Karpatské kouzlo . . . . .	22
Veliká síla . . . . .	23
Básník Prešovska . . . . .	26
Labutí zpěv . . . . .	27
Krása lesů . . . . .	29

### Vasyl Hrendža-Donskyj

Nikdo nevidí . . . . .	32
Národe, povstaň... . . . .	33
Jedni z nás na popravu . . . . .	34
Nesu si v šátku hrudku rodné země . . . . .	35

### Ivan Hryc-Duda

Moje rodná ves . . . . .	38
Podzim . . . . .	39
O bříze . . . . .	40

### Viktor Hajnyj

Život je takový . . . . .	42
Oči . . . . .	43
Když jsi odešel . . . . .	44
Matka . . . . .	45
Červeným vínem . . . . .	46
Múzo . . . . .	47

## Stepan Hostyňak

Motiv . . . . .	50
Básníkův surrealistický červencový den . . . . .	51
Co vidí dělník Juvencio Mistral pod pinochetovskou příkrývkou . . . . .	53
Výstup klauna . . . . .	54
Mládí . . . . .	56
Jidášova nesmrtelnost . . . . .	57
Šeřík . . . . .	58
V noci . . . . .	59
Ona . . . . .	60

## Mychajlo Drobnjak

Iljičovy oči . . . . .	62
Balada o náhrobních kamenech . . . . .	63
Vítězství . . . . .	64
Šepot země . . . . .	65
Neptej se . . . . .	66
Něžná píseň . . . . .	67
Jarní závan . . . . .	68
Závoj mé milé . . . . .	69
Opadávající růže . . . . .	70

## Serhij Makara

Hledám sebe . . . . .	72
Naše cesty . . . . .	73
Ticho . . . . .	75
Mládí . . . . .	76
Okna . . . . .	78
Jestlípak víte . . . . .	80

## Myroslav Nemet

Chléb . . . . .	82
Svět v zeleni . . . . .	83
Latorica . . . . .	85
Dřevorubci . . . . .	86
Ostrava . . . . .	87
Cesty . . . . .	88
Ruce . . . . .	89



## Josyp Šelepec

Mlč, neplač . . . . .	92
Mí koně . . . . .	93
Zimní dny . . . . .	94

## Ivan Macynskij

Květnová oblaka . . . . .	96
Říjen . . . . .	97
Zmámené třešně . . . . .	98
Ticho je každým okamžikem tišší . . . . .	99
Taras Ševčenko . . . . .	100
Ivan Franko . . . . .	101
Lesja Ukrajinka . . . . .	102

## Josyp Zbihlej

Pluh . . . . .	104
Muzikant . . . . .	105
Světlo . . . . .	106
Karpaty . . . . .	107

## Ilja Halajda

Rusý a pihovatý . . . . .	110
Říjen v srdci . . . . .	111
Prší . . . . .	113
Rozmluva s matkou . . . . .	114

## Milan Bobak

Podzim . . . . .	120
Koně . . . . .	121
Vítr . . . . .	122
Eva . . . . .	123
Svatba . . . . .	124
Nokturno . . . . .	125

## Marusja Ňachajová

Země . . . . .	128
Tento les — šumivý kalich . . . . .	129

Tvé ruce, babičko . . . . .	130
Myšlenky usedají na papír . . . . .	131
Růžové mraky se koupají . . . . .	132
Tik—tak . . . . .	133
Je nevýslovně krásné . . . . .	134

PRÓZA (Přeložil Václav Židlický)

Fedir Lazoryk

Miša Medvěd . . . . .	136
-----------------------	-----

Jurko Borolyč

Stránky ze života . . . . .	146
Věneček . . . . .	151

Fedir Ivančov

Dobytí výšiny . . . . .	153
Setkání . . . . .	159
Co se jen člověku nenazdá . . . . .	166

Vasyl Zozuljak

Jak se vyřešila složitá otázka . . . . .	170
Neznámá síla . . . . .	177

Ivan Prokipčak

Osvoboditelé . . . . .	183
Ilko Suk . . . . .	189

Andrij Kusko

Měsíc nevyšel . . . . .	207
-------------------------	-----

Ivan Hryc-Duda

Rifka . . . . .	217
Kdyby to věděla, raději by neumírala . . . . .	227

## Mychajlo Drobňak

Připravte se na scénu . . . . .	231
Tváří v tvář smrti . . . . .	236

## Vasyl Dacej

Odvezte mě ve velkém voze . . . . .	242
-------------------------------------	-----

## Mychajlo Sabadoš

Nebezpečný úkol . . . . .	247
Radostné setkání . . . . .	253

## Josyp Šelepec

Úkol . . . . .	256
Přísaha . . . . .	259

## Mykola Kseňak

Bajky . . . . .	262
-----------------	-----

## Ilja Halajda

Lešení . . . . .	264
Skřivánek . . . . .	271

## Stepan Hanuščyn

Ultimátum . . . . .	277
Užitečná nemoc . . . . .	281

Bibliografické poznámky . . . . .	285
-----------------------------------	-----